



●编客荐书

○编客:周董之/荐评

“逃税天堂”的历史起源

钱是如何被藏起来的?开曼群岛、英属维尔京群岛、百慕大……这些蕞尔小国个个都鼎鼎大名,因为他们都是全球闻名的“逃税天堂”。“逃税天堂”这个名词大多数人都听过,却很少有人了解它的历史和真相,而《钱是如何被藏起来的》就是一本讲述“逃税天堂”前世今生的专著。

来自英法两国三位作者都具有专业的财务和经济学背景。罗内·帕兰是英国伯明翰大学国际政治经济学教授,理查德·墨菲是英国租税研究公司CEO,是媒体、非政府组织和

政治人物经常咨询的知名租税与会计顾问,克里斯蒂安·肖瓦尼奥是法语期刊《政治经济》主编。这奠定了本书的基调:用详尽的数据和资料,客观介绍这几个主要“逃税天堂”的历史起源、存在形态、运行机制及其对世界经济的影响。三位作者们并没有如多数自由派经济学家那样,对“逃税天堂”持鼓励态度。他们认为,税收是经济正常运行的必要条件,尽管“逃税天堂”是历史的产物,但它无疑加重了贫富分化,也为跨国性的经济犯罪提供了土壤。

《钱是如何被藏起来的》[英]罗内·帕兰、[英]理查德·墨菲、[法]克里斯蒂安·肖瓦尼奥著 李芳龄译/译林出版社 2014年1月版/28.00元

●第一实操

原来好奇:除了“害死猫”,还可以捕获好选题
以编辑策划小说《纸牌屋》为例现身说法

作为一个喜欢看英美影视剧爱好者,我很早就知道这部由好莱坞知名导演大卫·芬奇执导、奥斯卡影帝凯文·史派西提纲男主角的《纸牌屋》政治剧,但是在它开播之前的很长一段时间内,我也跟其他想看这部剧的“粉丝”一样,只是期待它的开播,并没有去了解一下这部剧的种种幕后故事。直到它开播并大热,也是如此。

常言道:“好奇害死猫。”作为图书策划编辑或许恰好相反,有时“好奇捕获好选题”。其实,早在一年前,我无论如何也想不到自己会成为这部热播美剧《纸牌屋》(百花洲文艺出版社2014年3月版,何雨珈译)同名原著小说的策划编辑。有同行朋友问我为何如此幸运成为该书的策划编辑。原因很简单,一切源于偶然的好奇心。

抓选题:紧张而又喜忧参半

然而有一天,鬼使神差的好奇心驱使我想了解一下这部剧的幕后故事,结果在时光网的《纸牌屋》页面,又兴奋又紧张地发现这样一行字:政治惊悚剧《纸牌屋》由英国同名小说改编。进而发现这本小说的作者是英国老牌政治家,曾在内阁任职多年,这部小说刚出版就被BBC拍成了英剧,并获选为百部最佳英剧之一。

兴奋的是我发现了一个绝对的好选题,紧张的是它是否能通过选题立项,更紧张的是它是不是被同行抢先了。上百度、谷歌、微博搜索了一遍后发现,没有该小说的任何中文版信息,基本确认其中文版权应该还没有售出,但是还得等版代公司确认。我带着这样的忐忑心情申报了选题,因为美剧的火爆,再加上作者曾在撒切尔夫人内阁担任过幕僚长,还曾是保守党副主席的超牛履历,这个选题很顺利地通过了,之后便开始联系各大版代公司,购买版权。

然而联系版权代理公司时得到的消息却又是一喜一忧,喜的是大苹果代理公司代理了《纸牌屋》作者的书,忧的是却没有代理《纸牌屋》这本书。于是大苹果代理公司受我们所托与作者的代理公司展开了谈判,在经过一段时间的讨价还价之后,谈下了其中文简体版权并顺利签约。

寻译者:“众里寻她千百度”

对于一本外版书来说,内容本身固然非常重要,但翻译也是十分重要的。很多翻译不好的书被冠以“翻译毁坏书”的罪名,而翻译很好的书则会因优秀的译笔而被交口称赞,比如林少华之于村上春树,唐诺之于《X的悲剧》(新星出版社2009年1月版),李文俊之于《逃离》(北京十月文艺出版社2009年7月版)。所以编辑在拿到稿子之后找一个好的译者便是重中之重。

因为外版书的翻译至少要三四个月,所以早在《纸牌屋》的合同签署过程中,我就已经开始物色合适的译者。当时我刚读过《另一个波琳家的女孩》(希望出版社2010年10月版,滕荫译)和《与骸骨交谈:我希望每一个案件都有答案》(法律出版社2012年9月版,尚晓蕾译)两本译笔绝佳的书,但是想尽一切办法却也没有联系到此二人中的任一人。虽然在微博上我也关

●编业动态

哈佛图书馆计划招聘“常驻维基百科编辑人”

中国出版传媒商报讯 据cnbeta网站、网易等海内外媒体报道,日前,哈佛大学的图书馆向资深维基百科编辑发出邀请,希望雇佣这样的人才来帮助他们编写、修改馆内的文章并将部分上传到维基媒体上。

Gizmodo最先发现了哈佛的这一招聘启事。在该启事中,哈佛招聘的职位为“常驻维基百科编辑人(Wikipedian in Residence)”。多年来,维基百科一直致力于鼓励各大图书馆及学术机构将资料共享到公共平台上的行动。福特总

统图书馆、美国国家图书馆、史密森学会档案馆等多家机构都已经参与到这一活动中。

据悉,提供“常驻维基百科编辑人”这一职务的是哈佛大学的霍顿图书馆。该座图书馆主要专注于对罕见书籍和老书的收集,涉及学科不限。该职务将为期3个月的时间,图书馆方面表示他们现在也没有决定以何种标准来选择编辑人,但是他们希望招聘进来的人员可以在自己熟悉的领域工作,这样可以提高他们的产能。

(单宁)

●微闲博扯

编辑·业务·互动

●书生丁怀超:图书编辑的作用不仅仅是改改稿子,更重要的在于提出策划,落实设想。王云五、叶圣陶、周振甫、范用、钟淑河、任弘毅、董秀玉、陈昕、黄书元、王亚民、俞晓群、王焰那样的编辑,是做编辑的榜样,是引领图书出版潮流的人。他们的工作不局限于一套书、一本书,也不仅仅是策划选题,更是追求某种文化理想。

●蓝莲花9999:最近看了一部极差的译稿,译者满篇不知所云。这件事带来的后遗症太大,一看翻译

书就生理性头痛,习惯性地会注意到那些不得体的翻译、语法错误和错译(有的是译者知识积累不够,有的是汉语表达能力有限,有的是态度问题,反正钱少因而不肯下功夫)。这可算是我做图书编辑最大的负面效应了。

●月宁:当好一个图书编辑,一定要重视市场调查,尤其是读者调查。比如前两天策划的一本男性健康书,噱头十足,本来信心满满,今天问了圈男性朋友后,大家一致觉得这更像是路边贴的小广告。我的心凉透……

书就生理性头痛,习惯性地会注意到那些不得体的翻译、语法错误和错译(有的是译者知识积累不够,有的是汉语表达能力有限,有的是态度问题,反正钱少因而不肯下功夫)。这可算是我做图书编辑最大的负面效应了。

●月宁:当好一个图书编辑,一定要重视市场调查,尤其是读者调查。比如前两天策划的一本男性健康书,噱头十足,本来信心满满,今天问了圈男性朋友后,大家一致觉得这更像是路边贴的小广告。我的心凉透……

■潘江祥(北京儒意欣欣文化发展有限公司策划编辑)



注了不少译者,但是因为没看过他们翻译的书,所以不敢贸然去找他们翻译。找一个翻译不是问题,但是找一个优秀的翻译成了我当时面临的一大难题。

我一直认为作为一个策划编辑首先要具备的素质就是要不断地读书。因为只有多读书才能丰富自己的知识,提高自己的鉴赏水平,才能更好地把握选题,也才能发现更多的好作者乃至好译者。如果没有读过《打工女孩》(上海译文出版社

2013年3月版,张坤、吴怡瑶译),没有看到这本书后勒口上的“译文纪实”系列中提到的一本《再会,老北京》(上海译文出版社2013年4月版,何雨珈译),我也许找不到一个优秀的译者。

因为搜索到《再会,老北京》的简介时发现其竟然是《江城》(上海译文出版社2012年1月版,李雪顺译)和《寻路中国》(上海译文出版社2011年1月版,李雪顺译)的作者何伟,所以便对《再会,老北京》也产生了极大的兴趣,搜索到了部分试读之后感觉内容很有趣,译者文笔也十分流畅,于是便想预定定了何雨珈这位译者。在焦急的等待中,我从豆瓣中发现了这本书的译者,又按图索骥找到了译者的ID,发现她不仅翻译过《再会,老北京》,还翻译了好几本畅销小说,且在豆瓣评分不低,然而我还是觉得如果一本书我没有全读过就断定翻译的好坏是不客观也不保险,好在很快就收到了书。

就在我阅读《再会,老北京》并为作者的观察与思考角度折服,并对译者“信达雅”的译笔折服时,我也找到了译者的微博ID,并与她交流了几句。何雨珈当时告诉我作者将要在京单向街书店举办一个新书发布会,而她作为作者的学生兼《再会,老北京》的译者将充当现场翻译。于是我去了现场并坐在前排偷偷观察了一下译者,别人也许是为作者而来,也许是因为嘉宾刘苏里而来,而我是为译者何雨珈而来。但是慢热的我自始至终都没有与她打招呼,而是在活动结束之后告诉她我到了现场,并听到很多对该书翻译的赞赏,尤其是刘苏里竖着大拇指对译者大赞翻译得真好!我确定,她就是我要找的翻译。我说我有一本书正在签约中想找她翻译不知她是否有兴趣。何雨珈说这几天要去上海、杭州随《再会,老北京》的作者做几场活动会比较忙,所以得过段时间再谈合作的事。

本以为这是托词,但几天之后,她在杭州用微博

私信问我想要合作的书是什么书。我回答说是《House of Cards》。结果现在激动的是她了,连续回复了我三条私信,一条是全是惊叹号的,一条是全部是问号的,最后一条则是“是纸牌屋么!!!!!!!!!!!!!!”当我告诉她确定是《纸牌屋》之后,她兴奋地说,“一定要给我翻译,我一定把它翻译得妙笔生花。”因为她太喜欢这部美剧了,更因为她太喜欢老男人凯文·史派西了。于是翻译就这么找到了,于是在与作者方面合同签订之后,我们便与译者签订了翻译合同。

在收到第一章的译稿之后,我们觉得非常满意,之后的翻译也比较顺利,但我并没有催稿——译者在约定的时间内交了稿,我们进入了编校环节。在编校的过程中,我们还对一些字句进行了多次交流,尤其让我满意或者说是佩服的是为了方便读者阅读,译者加了50多个脚注。可惜的是,在她翻译《纸牌屋》的同时搬到了成都,我们也没有再见面,或者说是她从来没有见过我。

整个寻找译者的过程,真可以说是“众里寻她千百度,那人却在灯火阑珊处”,也是十分偶然,但却又在冥冥之中是必然。而读过这本书的同事、同行,我的几个朋友都说译笔十分精到,真如译者当初所说的“翻译得妙笔生花”。

话设计:几乎“毁掉”了设计师的泰国之行

在稿子编校的同时,封面设计也开始进行,我依然交由一直保持很高设计水准与我私交也还不错的熊猫布克。虽然当时他要去泰国游玩,但还是接下了这本书的封面设计。其实希望他接下这本书的封面设计不仅是出于对我高超设计水准的认可,更是因为我“嫉妒”他要去泰国游玩,处心积虑地想要“毁掉”他的旅行。

在他到泰国游玩了几天,在清迈住下来之后,我就开始不断地骚扰他,有几次他不堪我的烦扰,终日在酒店里设计该书的封面。而在目的达到时,我便给他讲了一个笑话:有人去巴黎旅游却天天在酒店里呆着。别人问他这么远来巴黎旅游为什么总是在酒店里呆着,他说因为酒店太贵了,出去玩很亏本,所以就一直在酒店里呆着。他也除了鄙视之外,别无他法。

整个封面设计贯穿了他的整个泰国旅行假期,直到他回国下飞机时,我都在给他发微信沟通、要求修改。好在封面也在预定的时间内设计完成,与内文一起交付印刷——幸好,他比译者搬到成都之前也更早地搬到了成都,不然他一定会来找我算账的!

●编客用书推荐

《编辑人的世界》[美]杰拉尔德·格罗斯著 齐若兰译/新星出版社 2014年3月版/59.00元



该书收录了美国当代最杰出的出版人撰写的38篇文章,从编辑行业性质、职业素养,到如何策划选题、编辑稿件、打造畅销书;从编辑大众市场类图书,到专门化类型读物……其为编辑朋友揭开编辑的神秘面纱,带人们领略千变万化的出版行业。

《大融合时代的传媒规制变革——行动逻辑、欧美经验与中国进路》戴元初著/人民日报出版社 2014年1月版/38.00元

该书运用比较的方法,综合利用经济学、政治学、法学和比较传播研究的相关理论和成果,一方面,对美英两国的传媒规制变革进行国别比较;另一方面,将电子传媒的规制问题放在理论和现实两个平面上分别考察,然后再作比照,以发现理论逻辑和现实进路间的分野。

《写好前五页——出版人眼中的好作品》[美]诺亚·卢克曼著 王著定译/中国人民大学出版社 2013年1月版/29.80元



不论你是新手还是老手,有没有出版过书,被拒绝都是一件令人困扰的事。文学经纪人和编辑每个月都可能拒绝掉几百个投稿,这是这些出版工作者的职责所在。而写出能够在众多作品中脱颖而出的稿件来,则是作者的职责。这些能够使稿件脱颖而出的关键所在,就是该书所要探讨的内容。

(潘启雯/收集整理)

●寻稿学堂

3年前,我代表出版社去安徽参加高校教材巡展。某天下午,因为场地原因,巡展临时取消。我不想白跑一趟,便信步去了附近一所当地颇有名气的民办高校。原来只是随便看看,不想却认识了该校商学院的一名青年教师杜俊娟。

杜老师有着十多年会计学课程的教学经验。我征求她对会计学教材的意见时,她忽然感慨道:“目前用的这些教材,都不太顺手,不太适合我们这种应用型高校的学生。”我听了心里一动,应用型高校,我们为什么不能以这所民办高校为依托,打造一套应用型高校的经管类教材呢?

我当即决定去拜访该校校长,希望能够得到校方的支持。虽然是陌生拜访,该校的石校长还是很热情地接待了我,并且当即介绍我与教务处及商学院的领导进一步沟通。

我们很快达成共识,决定打造一套名为“应用型高等教育‘十二五’经管类规划教材”,该系列的第一本书就是杜老师主编的《会计基础理论与实务》(上海财经大学出版社2011年8月版)。刚接到这个任务,杜老师还有些犹豫,虽然教学经验丰富,但她从没主编过教材。

我决定前期介入,从内容规划和教材结构开始,就将自己的想法和建议拿出来。会计学教材本来就是我们社的强项,我找出了市场上热销的会计学教材,研究了杜老师的教案,又请教了上海财经大学和厦门大学的资深会计学老师,最后和杜老师一起确定了教材的内容和体例,提出“内容新颖、强调应用、突出实务、方便自学、考证对接、配套课件”的24字编写方针。

经过近一年的努力,这本以应用型高校本科生为使用对象的《会计学基础理论与实务》终于新鲜出炉,由于教材内容切合应用型高校的实际需求,又配备了完整的教学课件、习题集和习题集答案,一上市就受到不少应用型高校师生的喜爱。北至大连,南到广州,不断有学校预订它为本校新学期的会计学教材。

不到2年,该教材便加印了4次。由该书开始,我随后吸纳了包括东北、西南、江浙等地应用型高校的老师,悉心打造这套注重实用的应用型高校经管教材。2年下来,这套教材已出版了十多本,从会计学到金融学,从市场营销到人力资源管理,从外贸单证到国际贸易,基本上涵盖了应用型高校经管类教材的全部内容。

实用的、立体建设的,就是应用型高校师生最需要的,这是这套教材给我的经验。目前,这套教材已成为我们出版社的畅销系列教材之一。

在这套教材的建设过程中,我也体会到了与作者共同成长的乐趣。当我如数家珍地报出系列教材的每一本书名和内容时,心中的那份喜悦是难以言表的。为了更好地为作者服务,我还推荐杜老师等作者在专业期刊上就会计学教材建设谈自己的经验和设想,将应用型教材建设的经验和理念分享给更多的业内人士。

3年过去了,杜老师已经从当年的青年教师成长为年轻的系主任,我也从女性期刊编辑成功转型为财经图书编辑。我想,编辑和作者,就是这样一本本书的打造和磨合过程中,相互学习,共同成长的吧。当然,除了这些,还有友谊,弥足珍贵的友谊,这算是编辑的衍生财富。

●读者反馈

编辑是一个非常了不起的行当

我偶然看到2007期的《中国出版传媒商报》,感觉报纸办得很不错。

尤其是看了《中国出版传媒商报·中国编客》,得到不少启发:编辑事业是一个很大的学问,要求编辑必须是有一个高度的敬业精神,需要多方面的才能,必须博览群书,广交朋友,勤于思考,善于研究,又有开放的胸怀,还要耐得住寂寞,以为他人做嫁衣的奉献精神,为民族、为人类留下文化印记的高度的社会责任感。所以从这点来说,编辑是一个非常了不起的行当,而不是仅仅是一个校对机器。

(读者 高艳华)